

ЗВУДІННЕ

1986
N5-6



ВІСТІВКА ГКЗ „Люлісьсе“

ЧНТАЇТЭ В НОМБРОВИ:

Молытва "Ојче наш" в јітвјежі володы	- 3 боч.
Антыбольшывыцькі; фальклір	- 4 боч.
Ек дойти до каждого -- Віктор Давидик про подіі на полудэнніні Етвзі	- 5 боч.
Березовский район -- зона екологічес- кого бедствія	- 6 боч.
Шо дііца в Баку	- 7 боч.
Талахы јітвјежого одродіння кэ јітвјежі конфыренціі	- 8 боч.

18-20 мая гр. у Вільні одбувса Конгрес культуры
Людзі /Литвы/, в якому брали уділа діяльнікы
культуры Ршублыкы, лядынського заміжжа, гости
з усіх конців світа.

Брав уділа в Конгресові; старшына Згуртованія
М.Шылягович, які там выступив с проказом /тэхст
проказа друкујца на 2-3 бочыны/.

Идіі, выказаны крз прядставніка Етвзі, выклі-
калы зацікавліне вдільня; культурного форуму,
так шо можна надітца, шо нывазом дідэ до јіх
прахтыцького вможывнія в Людзі.

ПРАВОВАЯ ОСНОВА ВОЗРОЖДЕНИЯ

7 мая гр. зајмів сьлу Закон СРСР "О свободном
национальном развитии граждан СССР, проживающих
за пределами своих национально-государственных
образований или не имеющих их на территории
СССР."

Стој закон, колы ёго розгледати в контекстові
ршыннов јітвјежі конфыренціі, яка прызнала
нас за окрімного народа, е ек-бы за дарунка ля
нашого молодого одродіння, вин дае ёму правову
основу, гарантію.

Всёго закона мы ныпырдуковуватмо, вин е змі-
сьтянем у офіційных газетах, алы дэ-якы ёго по-
ложинні всэ-ж такы прывыдэмо, бо вони е ну рых-
тык за пудказку ля наших діянь.

СТАТЬЯ 7. Для содействия удовлетворению на-
циональных культурных, духовных и языковых за-
просов граждан в местах компактного проживания
национальных групп, составляющих большинство на-
селения данной местности и не имеющих своих на-
ционально-государственных образований на терри-
тории СССР, могут образовываться национальные
административно-территориальные единицы /нацио-
нальные районы, национальные поселки и национа-
льные сельсоветы/.

Основанием образования национальных админи-
стративно-территориальных единиц является доб-
ровольное волеизъявление большинства населения,
проживающего в местах, упомянутых в части пер-
вой настоящей статьи. Решение о границах нацио-
нальной административно-территориальной единицы,
о сроках и формах волеизъявления населения по
вопросу о её создании принимается Верховным Со-
ветом союзной, автономной республики.

Национальные административно-территориальные
единицы могут образовываться и в других случаях
по согласованию с соответствующей союзной, ав-
тономной республикой.

Ек выныгае с прывяданіі формулівкы артыкула за-
кона, јітвјсты, якіх у всіх наших раёнах е биль-
шось у 80-85 процынтэ, можуть своі раёны пы-
робрывати в јітвјежы плымыцькы, до прыкладу:
Пльнські; чы Камыньцкі; јітвјежы плымыцькі;
раён. Шо стэ дасьт? А тэ, про шо говорыца в ар-
тыкуловы сёмому закона, а шэ -- можывны проті-
ціяты асымільціі -- будь яка і -- кэав, дасьт
можывну нам остаты самы собой. А ля гэтого в
артыкулах 10-11 е гарантія.

СТАТЬЯ 10. Советы народных депутатов национа-
льных районов, национальные поселковые и сельс-
кие Советы народных депутатов наряду с решением
общих вопросов местного значения обеспечивают
национальным группам:

представительство в исполнительных и распоря-
дительных органах;

свободное использование родного языка;

создание национальных групп в детских дошколь-
ных учреждениях, национальных классов и школ;

развитие национальной культуры, традиций и
быта;

получение информации на родном языке.

СТАТЬЯ 11. Проекты законодательных актов Со-
юза ССР, союзных и автономных республик, затраги-
вающие интересы национальных районов и т.д. по
вопросам их правового статуса, культурного раз-
вития, использования родного языка, природополь-
зования в местах традиционного расселения, раз-
вития национальных промыслов, предварительно на-
правляются на обсуждение соответствующих Советов
народных депутатов, предложения и замечания ко-
торых учитываются при принятии законодательных
актов.

Нашэ Згуртованне, а тытар шэ; Конфыренція став-
лять пытанне про заложинне јітвјежого штудіно-
освітніцького осьрідка -- сэвособльвіі Акадэ-
міі штуді; кэ эмјства Етвзі. И в новому зако-
новы јде говирка про плымыцькы культуры ось-
рідкы.

СТАТЬЯ 13. В целях содействия развитию нацио-
нальной культуры, традиций, языка, народных про-
мыслов, установления и поддержания культурных
связей с национально-государственными образова-
ниями в СССР и родственными национальными госу-
дарствами за рубежом могут создаваться национа-
льные культурные центры, национальные общества и
землячества.

Порядок образования и упразднения националь-
ных культурных центров, национальных обществ и
землячеств, а также их полномочия определяются
настоящим Законом, законодательством союзных,
автономных республик.

/Закончінне на 6-јі бочыны/

LIEUVOS KULTŪROS KONGRESAS

Доброго дне, шанованэ гірство!

Уважаемые литовские соплеменники!

У нас, траправнуков легендарных ятвягов, единые с вами этнокультурные корни, единые древние Боги, единые предки и во многом единая история. Сознание этого факта позволяет нам считать вас даже более чем соплеменниками -- братьями. Собратьями, которым единое прошлое дано с тем, чтобы творить единое будущее, чтобы помогать друг другу сегодня.

И вы, и мы в труднейшем положении. И для вас, и для нас выход один -- Возрождение! Но возрождение одной ветви древа не бывает, оно реализуется тогда, когда зеленеют все ветви. Наши народы, наши культуры, наши стремления к свободе и истине -- ветви единого древа, имя которому -- древнебалтское или варяжское, а в сегодняшнем этническом понимании -- белорусско-латышско-литовско-ятвяжское, возможно, еще и галицкое.

Край, где сегодня разгорается огонь ятвяжского этнического возрождения, привычен вам названием Зал. Полесье - Подлясье, т.е., регион вокруг Бреста, Пинска, Ровно, Луцка, Хелма, Бялой и Бельска.

Край этот, хоть и разделен между Белоруссией, Украиной и Польшей, до сих пор сохраняет и осознает свое этнокультурное единство. Большинство современных ятвягов /западных полешуков/ верны традициям и обычаям своих предков, сохраняют свой язык, реликты древнего мировоззрения. Тем самым они, подсознательно зачастую, охраняют от затухания огонь народной культуры, этнической формы Духа. Охраняют от затухания огонь, у которого могут обогреться и зажечься вдохновением творческого созидания и возрождения созревшие или увядшие души.

Последний год существования на нашей земле ятвяжской самостоятельности -- 1319. Но этот год, к нашему счастью, не стал последним для ятвяжской идеи, культуры.

1596 год. Рождение в Бересте /Бресте/ Униатской религии -- это в какой-то степени попытка возрождения ятвяжскости: Церковь, подчиненная Риму и соблюдающая Византийский обряд, очень многое заимствовала от древней ятвяжской религии, а главное, использовала в богослужении родной язык прихожан.

В 1857 г. 32 тыс. жителей северной Етвязи, рходившей тогда в Гродненскую губернию, назвались ятвягами. В 1861 г. в "Газете Польской" был объявлен конкурс на лучший ятвяжский /западнополесский/ букварь, в 1907 г. такой букварь был издан. В 20-30-х годах на это столетия на Етвязи, входившей тогда в состав Польши, делались отчаянные попытки начать ятвяжское этнокультурное возрождение, но только в наши дни эти попытки преобразовались в процесс, в движение /судыinne/.

В последние годы появились литературные публикации на ятвяжском, наш фольклор так бесцеремонно, как раньше, уже не белорусизируется и не украинизируется, хотя и здесь не обходится без научного греха. А прошедшая совсем недавно, в апреле с.г., научно-практическая конференция однозначно высказалась в поддержку ятвяжского этнокультурного возрождения. Тем самым легализована, признана законной воля нашего народа, направленная на сохранение им своей аутентичности, на ее полнокровное развитие, на обретение нашим народом права жить по своим внутренним законам и быть хозяином своего положения. Подобный этап возрождения вами пройден в начале нашего столетия. Мы же только начали этот этап и пройти его нам успешно удастся лишь с помощью этнокультурных и генетических родственных нам народов, в том числе и литовского.

Ятвяжское возрождение -- достояние не только ятвягов, это богатство и перспектива для всего региона, определяемого как древнебалтский или варяжский.

На первый - повехностный - взгляд между литовским и ятвяжским народами не так уж и много общего, больше различного -- язык, религиозная

приверженность: у вас доминирует католицизм, у нас протестантизм и православие, правда, православие с униатским оттенком в позачерковной религиозной жизни народа. Но если взглянуть в суть и содержание наших народных культур, то мы увидим, что под новейшим лингво-христианским слоем хорошо сохранились основы нашей единой древней культуры. Впрочем, реликты этой основы есть даже в верхнем, привнесённом слое. Например, в языке. У нас до сих пор живы такие знакомые вам слова как б а л я с "голос", ш о л б т й т ы "разговаривать", "трепаться", г і р э ж н о "стояще, хорошо" и др. А сколько общего в народной интерпретации религиозных обрядов и ритуалов!

Ну а стоит нам взглянуть в нижний слой наших нынешних народных культур и сразу же становится ясно -- мы ветви одного древа жизни, у нас единый этнокультурный корень. В наших сказках, легендах -- общие сюжеты, в обрядовых песнях -- общие мотивы, а порой и слова, в народных одеждах -- общие фасоны и арнаменты, в древних верованиях -- общие Боги и поверья... Наша древняя культура сейчас как бы рассыпана по всем землям древней Варягии. И наш долг собрать все эти сокровища...

Очень много от старой Варяжской культуры сохранилось у вас, литовцев, сохранилось у латышей, но не меньше, наверное, сохранилось и у нас, ятвягов, а также у белорусов, галичан, северных украинцев.

Чем объяснить уникальность, сохранность первоначальности культуры нашего ятвяжского края, который так много отдал для формирования более новой славянской, говоря иными словами, христианско-варяжской культуры? Объяснение тому, конечно же, и в том, что на то воля Божья. Помогло же сохранение этой уникальности и географическое -- периферийное -- месторасположение края, его историческая судьба. Етвязь никогда не находилась в сфере влияния только одного государства, только одной религии. Борьба между государствами и религиями за край и его жителей в значительной степени ослабляла ассимиляционные процессы, деэтнизацию.

Поэтому и не удивительно, что именно у нас сохранилась сакральная форма празднования Купайла. Желающий счастья "откровения, познания истины" идет в лес, усаживается "по-татарски" возле куста папоротника и ждет полночи. Когда же на папоротнике загорится цветок, он тотчас должен сорвать его и приложить к челу, т.е. к макушке головы...

Подтверждением мудрости и глубины народного мировоззрения ятвягов является и наличие в их языке двух слов, обозначающих состояние блаженства, но при этом указывающих на разность качества и природу такого состояния. Р а ё в а т ы -- блаженствовать заслуженно, по-земному; п о п л а в а т ы -- блаженствовать типа испытывать нирвану. Поплавать могут только младенцы, еще не зарывшиеся эгоизмом, либо мудрецы, святые, уже изжившие в себе эгоизм.

Уважаемые сонаследники нашего общего духовного и материального культурного наследия! Пришло время, когда шаг в будущее возможен только в том случае, если он учитывает, если он происходит во имя постижения хотя бы частицы прошлого. Жизнь идет вперед, во вне, но истина, дух -- внутри, в прошлом, и постигается обращением назад, вовнутрь. Обращение назад, конечно же, не торможение и тем более не возвращение.

Как каждый из нас живет во имя исполнения своей судьбы, как каждый народ имеет свою миссию в мире, так и каждый первоначальный этнос, пусть и разделенный в последствии языковыми, религиозными и государственнымими межами, исполнен сверхзадачи и прежде всего в том, чтобы сохранить себя, свое изначальное обличье и достоинство миру. Христианский крест -- символ материалистического бытия -- несут и могут нести очень многие народы земли, но символы духовного бытия, вверенные нашим предкам-отцепоклонникам, дано сохранять и сохранить только их наследникам, пусть пока еще и

Пісьня про ітв'ежых партызан,
як в '44 - '56 роках боролыса
за демократію, слободу нашого
краю. Пісьня запысаня в сыловы
Сутыі Е.р Яновскаго раёна.

О, у сні, у Корсіні
Случынась лова:
Там забылі комунысты
Білынького сына.

Спыць молодэць, гарні; хлопэць,
Нячого нязнае,
Ао катив дуна проклета
Поііть-напывае
І гадочныя словамы
До іх промовяе.

У старога Білынького
П'еть сынів и дочкы,
З іх Василь бандіт најбильшы;
-- Бяітэ, голубочкы.

Він за "родіну совэцкую"
Ныхт'ів воёваты,
Він краіну самостійну
Аотів збудоваты.

О, зашов влг до дівчыны,
Шо думар жыныцься,
Сів на лаву коло стола
Да; почев журыцься.

Тэмна нич була маёва,
Задурніло в хаты --
Утыка; Василь-сэрца,
Ідуць по твё хаты.

От прыходяць, да; до ёго:
-- Покажи дорожку.
-- Я нывнаю. -- Как не знаеш?
Подведи немножко.

О, проче;тэ, братыя-сёстры,
О, проче;тэ, спітэ.
Іду в дорогу, нывнуса,
Бильш мылэ нывдїтэ.

О, горю-дольноу
Вель-вель, сталы:
-- Вот и здесь твоя могила, --
Кулі засвысталы.

Засвысталы гостры кулі,
Пролунали стрілы,

Васильёве біле тіло
Вочы провиртілі.

Впав молодэць, гарні; хлопэць,
Кров чырвона льлеца.
Кат москывськы; топча тілс,
З гордосьтэ смеца.

Прелытае врано пташка,
Стукае в гокенцэ:
-- Встава;--встава; старая маты!
-- Шэ нывсходыць сонца.

-- Хоть и сонца шэ нывсходыць,
Встава; старая маты!
Іды сночковы своёму
Высілье справляты.

Старая маты вышла с хаты,
Руки заломыла:
-- О, голивка моя бідна,
Шо ты заробыла.

О, сночку ми; Василь,
Добыра;сь до хаты,
Тво;му сэрцу нывхотїлось
В чужні вмыраты. /.../



Нашы дяды-поганцы, хоч и ныв-
ходылы до Цэрквы чы Косьтёла,
малы сво;і Божныцы -- святы;і
мысьтэ, до поклонельса нашым дае-
нышным Богам -- Пыруновы, Туровы,
Валісовы.., ввырекучы ім свою
долю.

Во ек ведлук малёвалнька А.
Галцкаса выгледав товді обред
поклонїння Богам коло свято;го
огню.

ПРО СЫМЭНА - СТАРШЫНУ

Був Сымін, жыве бідно,
у ёго був кум и кажэ:
- Знаіш, кумэ Сымэнэ, твё
хочуть за старшыну поставыты.
- Такех нывставлять
ек је хралакыв.
Такех становеть,
хто добра вмэты;
и хто хороше побрэты; -
того за старшыну постановэты.
Кум кажэ:
- Ты постав выдро магарычу,
то је всэку громаду пырыкручу.
А він:
- То је, кумэ, поставлю;
штэры, и чею,
и булок накачэю,
и пыва,
абы було справядливо.

Сымін туды появывся,
на тую східку подывывся,
и вжэ ёго за старшыну выбралы.
Далы; прышов додому,
жынка стала сварэты:
- Дэ до сех пир ходыш.
А він кажэ:
- Говорэ потэчу,
бо ты тэпэр старшыныха.
Вона кажэ:
- Сыба вжэ та громада
розуму нывмала,
шо таку п'яныцю
за старшыну обыбрала.
А він кажэ:
- Воно-то, жынка, так,

алы дывысь - на грудюх знак.
А жынка побачыла и злякалась,
шо з тако;го п'яныцы
члена дождалась.
Топырычка Сымін
на другы; дэнь встае,
лыка;і ськыдае,
тісны чоботы взувае,
зылени; мундир натягае.
Обознався з команамы,
з мыльнякамы, з лыснькамы.
Коман воды попасэ,
а лысник дров прывывэз,
а мэлнык и быз міркы змэлэ.

/Запысанэ в сыловы Сутэчно
Камынь-Кашырського раёна
в 1985 роковы; рыз
М. Шылягорчца/

Вышла з друку другая збірныця матыр'елэ; ітв-
жежы;і конфырэнцы;і. В і; змїсьтыне Заключен-
не штудї;ного форуму, проказы профэсора А.Гры-
цькевчыка кэ кр тыка М.Тычыны, тэзы проказы;
академыка З.Зынкевчыуса кэ краевїдалнька В.Бры-
де, а тако-к дэ-якы цытаты в; старэ;і кныжкы

(Закончїне на 8-ї; боч.)

ЕК ДОЙТИ ДО КАЖДОГО

ФРОНТ ПИРИБУДОВИ

Волинське Полісся - заповідник політицької культури застою й може ще довго зоставатися таким. Ни на яку пирибудову тут ще й ни благословилось. Один полищук з Каминь-Каширського району премо заявив, що вже пирибудова кончилась, чим вельми насмішив молодь, що їхала тим же, що й він автобусом з Луцька на Либишів. Зараз так само питає мнїго хто, але гетому горопасе хтось, як зпосля стало відомо, на ферми втолкував, що ек обрале призидента, то якеї ще пирибудови можна хотіти? А ек хто в городи хоче більший пирибудови, то хай бире 10 соток зимні й з того там собі живе.

Син гетого чоловіка вчиться в Луцькови у педагогічному інституті, й коли я спитав, чи хоче дядько, щоб, оброблежи свої 10 соток, він вирнувся звидте добре пудготовляним колгоспником, чоловік задумався вельми на довго. А тоді вже почев питати, ек же гінчий можна продовжити ту пирибудову, бо в тому, що робить у Львови бандерувець Чорновил, який доходить по ліси до 16 літ тюрми, вінничого доброго ни бачить, хоч у тому Львови зроду й ни був.

Питаю, звидке ж він так мнїго знає, якщо й у Львови ни був. Уточню, що й Чорновил у войну ходив хіба з кийком на шнурочку кругом стола, а ни з обрзом по ліси. А лісу на той час миг ще й ни бачити на своїй Чиркашини.

Спитав у гінчому місци шистигласника, що хвалився знайдяними "пам"ятками гісторії, що вінаро ятвягув, дривлен, яки насидели колісь може, й його землю. Ни чувничого, хоч про дривлен на якомусь уроци й згадували.

Зате коли я показав йому "Збудінне" й "Народну газету", яку видає Народний Рух України, то про гете в його гінформация повна: "Руховци - то буржуазія, що хоче одокремлюватися од Радянського Союзу й заводити свої рабські поредки, а ти, що з Білорусії газету присилаєть, то, мусить, ти сами бульбаші, тилько на їхному прапори крим синого й жовтого е ще трохи й зеленого". Ото й усе! а гучить ся клопиць добре й ни хаває, що гетих від "набрався" в школи.

То чого ж дивуватися, що сикритар обкому І.Фурів хотів якраз у гетому районі стати депутатом, зараз тут же висунувся кандидатом на партійний з'їзд перший сикритар Волинського обкому Л.Павленко. Е ще сирид кого шукати пудтримку.

Щодо радіації на поліських землях, то мнїго од кого з зимняків приходилося чути, що людина до всього привикає й до гетого привикне, всьоромно що той колорадський жук, що кілько його ни трави, а він собі лізе й картоплю їсть.

Бачить ся всьо той же почерк ура-патриотув з групи пудтримки автсритету партапарату. Ідеть ваше, люди, хліб і сало, вашим горбом кормлять своїх звержників, а оддечують брикнев. Пристосувалися ми до радіації чи не, давайте кожн скажимо собі пирид смертю, а зараз подумаймс, щоб вратувати хоч дітей. Чи бачили ви за штири роки просля Чернобиля хоч раз дозиметра, чи знаїте, що на ікологіцьких картах Волині зазначано, що в більшости районув Полісся пити молоко, їсти гриби й егоди можна ще й зараз тилько просля дозиметрицького контролю.

На зборах вам про гете ни скажуть, бо партійний лозунг "Дойти до каждого" став для звержників, а вельми в селах, лозунгом "Обойти каждого", обвисти круг пальця ще й зробити глашатаєм своїх идій.

Ек слухати їх і делій, то для чоловіка, що з ім я говорив в автобусови, пирибудова вже кончилась, а для його звержника й усїх, хто коло його, вона тилько-тільки починається, всі будматир"яли /ліс, цемент, цегла/ ще в їхних руках. Грих ни пирибудуватися. Аби тилько вспїти, поки поліський дядь.) ще спить.

Віктор Давидк

Каминь-Каширський за личоне місяці став відомим на Волині осередком Народного Руху. Кому завдечувате, нивидомо: чи народному депутатови СРСР С.Мартиросяну за його приїзд і ширю беседу з людьми на каминському майдани, чи районний газети "Радянське Полісся" і її редакторови Івану Корсаку, який ни боїться одоити в її те, що болить простим людьом. Але ни сикрет, що мнїго помогли й тиї, хто старався пирипинити воза людської кривди, що котить ся з гори і може зачипити своїми голоблям багатьох із тих, хто так добре всівся коло руля району й, судячи по палатах, що пудводять ся в центри Каминя, ще ни збирають ся звидти спускати ся. Думаїмо, що ліпш про гете розкаже сам Іван Корсак у свої статті

ХТО РОБИТЬ РУХ У КАМЕНІ

З деяких пір у районі "ворогом народу" №1 стала місцева газета "Радянське Полісся". У чому ж вона так завинила?

А завинила. Ше й як. Бо публікує гострі критичні матеріали. Реагування на них у нашій глибинці вельми своєрідне - після ряду критичних виступів розпочалось переслідування за критику авторів, гоніння на газету і її редактора.

Після екологічної статті "Чи потече Турія в Нідерланди" її автору заступнику головного санітарного лікаря району безпартійному В.І.Бондарю пообіцяли, що пошлють парторгом в меліоративну мехколону.

Газету і редактора обговорюють на пленумі, де редактора позбавляють слова.

Адміністративно-командний тиск не припиняється. В тій чи іншій формі газета і її працівники відчули його після матеріалів про те, чому ленінградці відмовилися від наших грибів з підвищеною радіоактивністю, про динаміку онкологічних захворювань у районі, про екологічну обстановку і шляхи дальшого розвитку меліорації.

Диву тильки даєшся і спантеличено заглядаєш у календар: в які часи ми живемо? Невже в дикі застійні? Невже після квітня 1985-го настала п'ята весна?

Як поставити на коліна газету? Ця думка давно непокоїть окремих керівних осіб. -Еврика!- вигукнули врешті... і покликали в газету ревізію /буквально через кілька місяців після плансової/.

Ревізія працює багато днів і врешті доповідає в райком:

- Окремі недоліки є, а серйозного компромату - вибачайте.

- Не може бути! - здивовано вигукують в керівному домі. І кличуть повторно.

Вдруге по свіжих слідах працює ревізія, піднімає архіви за п'ять і більше років і доповідає:

- Неправильно списано бензину на 6 крб. 30 коп.

- Не може бути!- кажуть вкрай спантеличено і кличуть перевіряючих втретє. Результат перевірки, звісно, той самий.

Але якщо не вдалося зробити працівників редакції злочинцями, махінаторами, міркували мудрі голови, то зробимо їх націоналістами.

Шалену атаку влаштували на редактора на районному партактиві за передрук листа про символіку, підписаного О.Гончарем та іншими народними депутатами СРСР. Щоправда, трошки затихли, як навів у газеті слова другого секретаря обкому партії В.І.Блаженчука.

- Я глибоко поважаю Олесья Терентійовича, - сказав Володимир Іванович, - і переконаний, що Гончар ніколи поганого не підпише. А щодо символіки, то бачу тут помилку Президії Верховної Ради СРСР. Бо це питання давно слід винести на референдум.

Можна було б багато оповідати ще про життя провінційного газетяра, е про мало не опівночні бєро райкому, де знімаю, крамольні ма-

теріалі, і спалений тираж "Радянського Полісся, про те, як на хлібозаводі питають секретаря райком, партії М.В.Матяшук:

Недавно вийшло дві газети "Радянське Полісся" за однакове число різними матеріалами. Що то був з матеріал і чому знищили тираж газети?

- Я такої газети не бачила і не знаю, що там було надруковано, - відповіла Марія Вікторівна, яка напередодні тримала в руках відбиток потім спаленої сторінки і довго разом з іншими переконувала не друкувати її.

За що ж так не любить газету окремай чиновний люд?

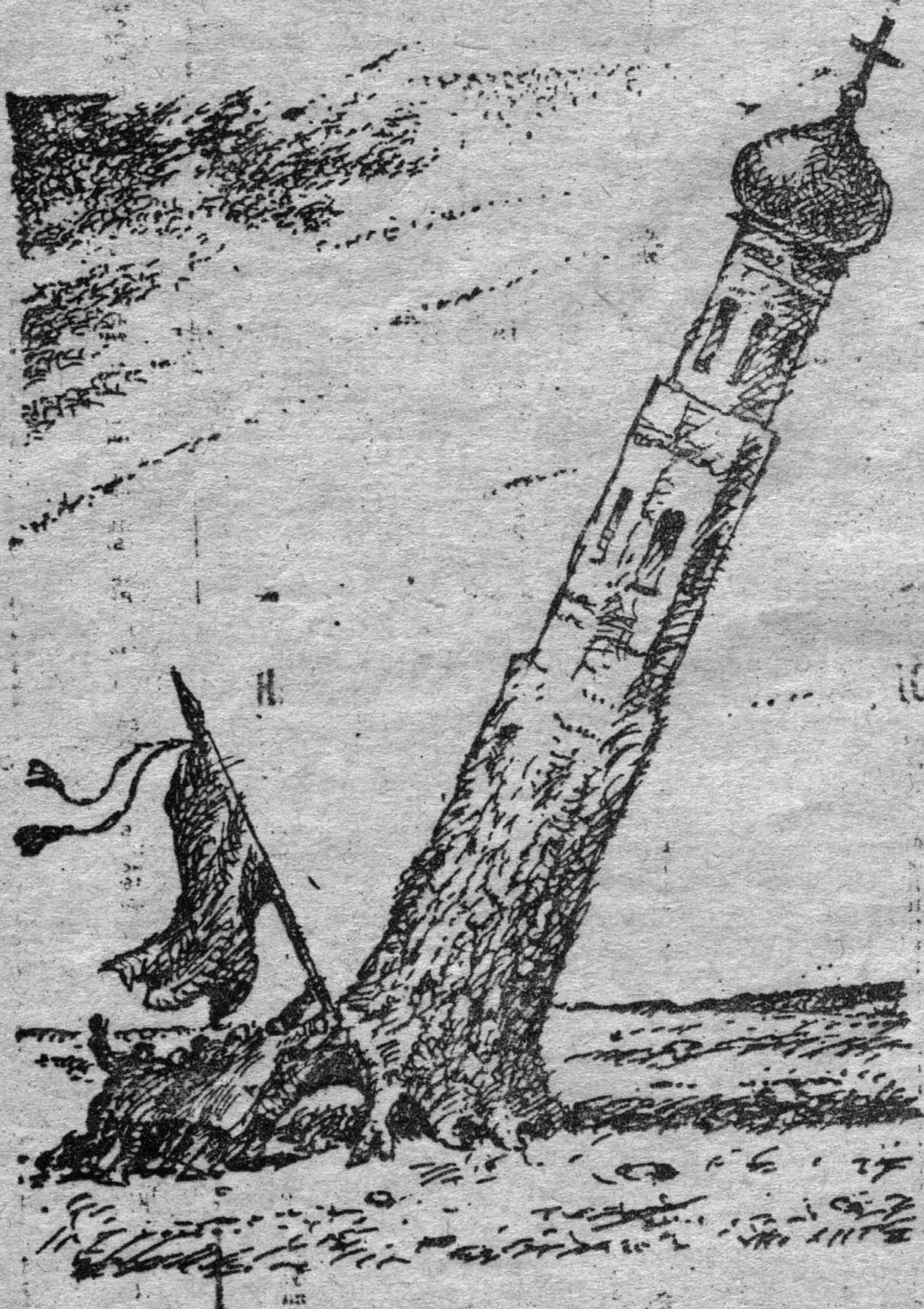
Здогадатися неважко.

За те, що "розсекретили" таємничі новозбудованого адмінбудинку, що надали слово робітникам лісозаводу, які виклали на сторінці газети власні болі. За те, що друкуються матеріали в залист і так вже пониженої природи. За те, що люди можуть нарешті публічно висловити все наболіле.

Кому ж гласність впоперек горла? А мабуть т м, хто так боїться розлучитись із смоленськими мисливськими спецгиддями, спецлікарнями для спецворих, ніжно коханого райспоживспіткою і персональним спецшпелетом.

Іван КОРСАК

М. Камінь-Кашырський



Старі часи: так розчистились міста для ставлення хором; райком; ка польтклуба;

/З газети "Советская молодежь", Рига/

ПРАВОВАЯ ОСНОВА

/Закончине, зачын на 1-ї боцны/

Советы народных депутатов оказывают содействие деятельности национальных культурных центров, национальных обществ и землячеств.

Шо-ж, Закон СРСР обнадіве, помагае. Тыпер-ка, ек тої кавав, діле за ламы!

6

ЗОНА ЭКОЛОГИЧЕСКОГО БЕДСТВИЯ

Березовский район занимает 2-е место в Крае по количеству промышленных предприятий. Практически все они являются не только отравителями флоры и фауны, но и наносят огромный вред здоровью людей.

Промышленность района в прошлом году выбросила в атмосферу 42.883 тонны вредных для здоровья людей выбросов, из них ГРЭС -- 35.239 тонн, известковый завод -- 6.642 тонны. Это без учета выбросов военной авиации -- один из главных источников загрязнения, ведь турбины за одну секунду пропускают через себя сотни метров кубических воздуха. В небе Березовщины летают самолеты не только местного гарнизона, но и вертолетчики Кобрини и истребители из-под Минска, где под напором общественности полеты прекращены.

Сбросы в р. Ясельда: взвешенных частиц и веществ -- 595 тонн, органических загрязнений -- 945 тонн, нефтепродуктов -- 6,1 тонны /данные анализов/, фактически все это гораздо выше, плюс сотни ила и песка, сбросы рыбхоза, залповые сбросы мясокомбината и сыркомбината. Результат налицо -- канаву Ясельда можно перейти не замочив колен.

За сбросы неочищенных стоков в прошлом году штрафы уплатили: мясокомбинат -- 382.073 руб., сыркомбинат 185.845 руб., ПМО -- 34.704 руб. Но эти деньги ушли из района. А будь в районе настоящий хозяин, выросший на этой земле, будь в районе подлинно народная власть -- и многие эти деньги могли бы быть добровольно переданы трудовым коллективам на строительство очистных сооружений.

А так. Облсполком своим постановлением № 77 от 89.02.20 разрешил сброс отходов Мясокомбинату в количестве 500 мг/л, сыркомбинату 1200 мг/л, но после уплаты ими штрафов новым своим постановлением Облсполком нормы выбросов этим предприятием увеличил в 2-4 раза. Спрашивается, по какому праву Облсполком вмешивается в дела нашего района? Решением районного комитета охраны природы было запрещено дальнейшее строительство Тарного завода, а Облсполком это решение отменил.

Дальнейшее загрязнение Ясельды делается предательски в ночные часы. Со строительством рыбхоза "Селец" уничтожили часть реки. Озеро Солнечное -- единственная зимовальная рыбы -- отделена от Ясельды. Кто автор этого преступления, то что установить пока не удалось. Известно, что приложил к нему руку областной комитет охраны природы.

Люди! Просыпайтесь! Ради памяти усопших от онкологических заболеваний, ради спасения живущих, ради спасения наших детей и внуков! Поднимайтесь на защиту своей Родины. Пришельцам, заправляющим в районе, на руку наш сон! Долг каждого жителя района, каждого жителя нашего Западнополесского края подняться на борьбу за спасение нашего общего дома. Наша многострадальная земля и наша жизнь -- в ваших руках!

Михаил ШПАР

СКОЛЬКО СТОИТ "СЛАВА"

Слышу, как стойко борется Правительство в Верховном Совете СССР за статьи Госбюджета и часто противится поступиться дополнительными средствами на нужды малособеспеченных граждан.

Хотелось бы знать, во что обходятся нашей многотерпеливой стране, в том числе и нашему краю, разного рода лозунги и плакаты?

Это, как известно -- различные металлы, в том

/Закончине на 7-ї боц./

БАКУ: ГОЧЫМІ АХВІЦЭРА НІХОТЫ

Я судосыў гэту людину в тролейбусовы. Вын спытаў, як прайці на гульцу Хоружэйі, оказалось, што нам по дарозы. Розгэмомніліса. Осъ шо я од ёго почув.

Гэто охвіцэр. Старшній лейтенант мотопіхоты. Прыіхав вын до Мінска за шыстымі солдатамь-узбекамь, якіі прослужылі кілько дэ і втыкли назад, в "учэбку"—Уруччэ. Утыкли з Баку. Зара там нічого і служыт салдаты нывелькі й хочуть. Ніколь охвіцэр ёму дасць у зубы, той порозумнів і робыт, шо ёго змускють. Топіру нывелькі поб"еш солдата: чы в спіну стралыт, чы втычэ. Былы втыкае. Закавказці розбіліса, проті своіх нывоюють, прыбалты розбіліса в нипудліглы своіі республікі, а отото й сыраднеазіяты втыкають з Баку. Ныма кому служыт. Одны рускі, білорусы, украінцы. І нывоюють тут дождатыса, колы вже вывадуть войсковіцэв з Східнеі йівропы—шоб поповнытса. А гетыйі узбекі втыкли, бо гігчыі/старшыі/ солдаты, мусытска, йіх змускывалы нывслуhatн охвіцэрай, а колы тыйі боялыса, то й былы йіх.

Війско тут ны тэе, замучанэ, зацкованэ—глядь, коб з автоматамь нывпорозыгалыса чы ны пошы стралыт всіх, хто ша в Баку есця. Так шо надыне на солдат нывыльке. Зара велькі жывыткы пырыводат у внутрышні войске і мотострылкі і дысантыкы—ныхопэе в Сопзовы "ВВ" на всі бунтуучыі краіны. А дзэртірэй нысудат... До місця сказат, шо й "Сопзом" у ВВ і СА вже давно зовут о н о Україну, Білорусь да Расер...

Шо пышут газэты про Баку, Азербайджан, Армэнію—то мутня. Довір е оно до округнейі войсковейі газэты—йііі журналысты бігавт рэзом з солдатамь у касках і бронешылетах, воюють, тому й пышут правду. А неправді в Баку, дай у всёму Закавказзю йдэ страшная тромодянская война. После того, як у Баку побувалы "партізаны", якім ныврозуміло чому так хутко далы автоматы, патроны, шэй пудызылы горылкі, казон азербайджанець мае солдата за ворога. Тых "партізан" вырнулы по квартірах ны тому, йіх жынкы—шо замытінговалы, а тому, шо мныга воны, п"яныі і косматыі, пырстрыллы людэй... Выдомо, шой "азеры" поспылы насолыты войсковыцям. Своіі, бакінскі, часті воны хутэнько ізодэвалы, колы прытснуды сым"і охвіцэров: "Рып-

нытэса—пырыб"ем". А часті з Грузіі і гычых місць шы довто, бо дэбрэтыса топіру важко. Потом, як уводылы йіх у Баку першыі раз, той патроны "забулыса" даты. Сунудыса солдатыкі на барыкады, пуд кулі, дай назад.

Всэ гетэ, думае охвіцэр, мусытска, було запленованэ у ніякому велькі высокому верху. Дэ тая правда—хто відае? Хто захоцэ йіі знаты—допто ны жытмэ, энов нэ, думае ге охвіцэр...

Шэй зара патрулі СА і ВВ нывходат у всі раёны Баку, бо там стоять своіі, азербайджанскі, войскі. І маоть воны всэ: стрылкову зброю, валюту, амуніцыю—навыт кукарды на шапкі. Як гыраыца була роскрыта, всэго набралы... Оно танкей ныхапэе. Йіх і захоплюють у "нашых". Дэнь стойт патруль з танком, другыі... дэсяты—замучавоыца, прытупляоыца солдаты, а тут найіжжэе машына, выскакають боёвікі і пырыбывають всіх, захоплюють того танка.

І ша шо нічого... Нывспылы сым"і пывывозыты. З Баку—то вывызылы, а з Грузіі і гычых місць—не. Грузыны лякарт: 25 мая робытымь м озброенэ оділыныне од СРСР, так шо нывпудызытэ... Страшно за жынок і дытэй.

"Міліцыя з "йімы". Стоять нашы на роздорозы, нывпускарт дэмонстрацыі до цэнтра горада, а міліцыя бакынска обводыт своіх людэй гулочкамы. Поны шо патруліруемо на гульцях. Охвіцэр і солдаты з автоматом. Самыі важкыі час з 19 до 23 годын, колы вже почынаецца комінданцкая годына. Тоггі бакыныі окружать нас

напырають на нас, крычат... Остановылемо йіх, просымь розытса, алэ йіх мныго, ззаду напырають, ны стралыт вгору, ны надыкаеш. Клыном становымоса і высыраемоса покрохі. Ныц дэ йіх нызробыш—як шо, то одразу росчавлят, бы котынат.

—Так за шо е нытэ там воветэ?—спытав я того охвіцэра в конці гомонкі.

—Як за шо?—какэ вын і нывоюгнудыш гоком колае:—За Совэцку власць...—А потом задуывса і сказав:—Алэ е воны самы йііі ныхочуть... Нывылае...

В.Калынывскыі.

СКОЛЬКО СТОИТ "СЛАВА"

/Закончынне. Зачын на 6-йі боч./

числе и легированная сталь, пиломатериалы, ткани, бумага и картон, лучшие красители и краски и огромный, талантливый труд сотен тысяч людей, производственные площади и оборудование и т. д. и т. п...

А если вести речь о конкретном, то я бы привел в пример наш древний Пинск, который мог бы служить образцом по производству лозунговой продукции не взирая ни на какую там "перестройку"!

Мой маршрут обычно проходит по окраине Западного микрорайона города. Уже при въезде, на высоте элеватора Хлебокомбината читаю огромных размеров литеры: "Слава КПСС". Левее — лозунговая пестрота на фасадах Хмкомбината. Рядом, в ста шагах — на административном фасаде мясокомбината — очередная развернутая "Слава". А Пинская ТЭЦ поднялась в небс со своей "Слава КПСС", преодолев полувековые тополя-великаны. Завод искусственных кож также со своей "Славой". Блодь его главного корпуса, по улице Брестской — целая галерея — вну-

шительных размеров портреты работников производства, установленные на металлических постаменты, вмурованных в бетонные фундаменты, с красочной символикой. Тут же, рядом, веерные круги с патрубками для флажтсков — и так на каждый круг, по-десятке флагов... Доска "почета" — у парадного подъезда. Доска "почета" — в маленьком скверике на территории производства. Я уже не говорю о тех плакатах, которые размещены вокруг и внутри. "Передовиков" у нас всюду — через край, а на деле — пусто везде", — как-то говорил мне старый знакомый, рабочий этого же завода, с которым мы там трудились многие годы.

А если бы снять досрочно, да по всей стране эти "Славы", интересно, смогли бы мы, наконец, задатать хоть одну дыру нашего Госбюджета, который так трещит от дефицитов? Кто ответит на этот вопрос?

Каленик
Удовидчик

Чаму вы цураецеся

Многія з іх, хто нядаўна адмаўляў сам факт існавання палескага этнасу, сёння на праблему глядзіць больш рэальна. Така мова, якой карыстаецца сёння большасць берасцейскай, толькі па недаразумеўню называецца рускай, фактычна ж яна

-- "трасянка", у якой дамінаюць палескія словы. Але, па мой погляд, на поспех яцвяжскай адраджэнцкай справы можа разлічваць тады, калі палесізацыя увайдзе ў ранг дзяржаўнай палітыкі. Пакуль жа ўсе, ад каго залежыць стан культуры на Палессі, ударыліся ў беларусізацыю, а пра яцвяжскія нацыянальныя праблемы не жадаюць і чуць. Цікава, што не так даўно яны па нацыянальнасці былі "савецкімі людзьмі", а як атрымалі гуркуляр пра неабходнасць пачэрнення сферы ўзятку беларускай мовы, раптам сталі беларусамі. Сёння патрэбна растлумачальная работа пра натуральнасць на Палессі палескага нацыянальнага адраджэння. Думаю, калі загучыць яцвяжская мова на радні і тэлебачанні, людзі зразумеюць, што гэта іх родная мова і пацягнуцца да яе. А пакуль прыходзіцца бацьць, як старая, трымаць у руках "Збудінне" на спрадвечна палескай мове, крычыць, што нацыяналісты /?/ хочуць другога Карабаху.

Думаю, калі ў нас складзецца сітуацыя шматмоўя, калі чалавек не будзе цурацца сваёй мовы ці ў лепшым выпадку будзе гаварыць на ёй пры зачэных дэярах, калі веданне некалькіх моў стане нормаю, узгагаціцца духоўны свет нашых людзей. П'янства, злачыннасць, заняпад эканомікі і многія іншыя праблемы -- з-за бездухоўнасці і бескультурнасці.

Сам я родам з Сібіры, рускі. Жывучы ж у Беларусі, лічу, што павінен ведаць дзяржаўную мову Рэспублікі, жывучы ж на Ецвязі, лічу неабходным ведаць і мову карэннага насельніцтва Краю -- яцвяжскую. Мой першы допіс у вашу газету -- па-беларуску, наступны ж будзе -- па-яцвяжску.

І на заканчэнне ўсё ж хачу запытацца ў карэнных палешукоў: чаму вы цураецеся сваёй роднай мовы?

УЛАДІСЛАЎ ЛУПАКОЎ, Барысьць

ГЛОТОК ЧИСТОГО ВОЗДУХА

Жабывіўская раённыя "Сельская праўда" 90.02.17 зробила першую публікацыю ў жывучымі валоды /мовы/ -- змыстыла нывыльчку інфармацыю і вяршы Васыль ДАВІДЧЫКА.

Прыдставіўшы аўтара публікацыі, пісалік В.Сахарчук адзначыў, што ёго вяршы в рідніці валоды е ладнішчы за тыі, шо ранчы пісалыса по-ро-сејску. Газета заклкала своіх чыталныкэ; от-клькнутыса на сту публікацыю.

З адным с такіх отклькэ; мы і абознаемо вас.

"Тов.Давідчык, спасибо за стихи и басни, что напечатаны в районке на полесском языке. Это глоток чистого воздуха и кусочек милого детства. Дай Вам Бог здоровья и пишите еще много. И напечатайте книжку, чтобы можно было купить.

С уважением семья Хотынич."

"АБУДЖІННЕ". Інфармацыйны веснік грамадска-культурнага аб'яднання "Полісьсе".

"ПРОВУДЖЕННЯ". Інфармацыйны вісник грамадска-культурнага аб'яднання "Полісьсе".

Копіе І акрымык -- 50 коп.

Тыл.: 6 60 63 /Антопіль/, 29 34 24 /Менск/.

Подывы і думкы аўтара публікацыі ны мусово дыхтыя такы, бы в гіроўнішчыта Згуртованні ка рыхаціўніці колігіці "Збудіння".

ТАЛАХЫ

Зostatнeгo чeсy в друкoвы скoтyт и з'являвaлyсa пyблuкaцuяны нa жuтвeжy тымaтyкy.

Вілінская газета "Согласие" /выданне Саюдца/ в № 15 от "90.04.9-15 дала абвістку про тэ, шо жuтвeжa кoнфeрeнцuя лaдuцa в М.лeскoвe.

Варшавская шотыжыня "wspolnota" 14 априля гр. в артыкуловы "Chashty - tatejsi - Rusini - Ukraїнcy" розважeе про втныцькы прoблeмы заxoдuш-нuжu /пслeцькuжu/ чaстuны нaшoгo Краю.

Матырэжы про выныкы кoнфeрeнцuжu, про прoблeмы жuтвeжoгo oдpoдuннa и дuлa Згуртoвaннa булy вuдрукoвaны:

- 2 маю в газeтu "ЗНАМЯ ЮНОСТИ" -- артыкул В.Кaлuнuвcькoгo "Полeшyкu-жuтвeжu -- ктo вu?"

- 12 маю в Вoлuнcькoмy "Мoлoдoмy Лeнuнцy" -- рoспoвuд З.Дaвuдчoкa "Рoдoм мu вcі з Пoлuссa".

- 24 маю в "Сoвeтcкoй Бeлoруссuи" -- рeцeнзuя В.Брuлe "Пeрспeктuвы тaкoй нe прuемлe" нa кнuжкy Д.Лaбuнцeвoгo "В глuбuннoм Пoлeссьe".

- 27 маю в "Знaмeнu юнoстu" -- uнтeрв'ю з В.Кaлuнuвcькuм "Oт жuтвeжoв прoucxoдuм..."

/Закончuннe. Зaчuн нa 3-жu бoч./

жuтeтaмu. Тoмy гuнeцькy рeлuгuю, зaлoжaнy в 1596 рoкoвu, мu мoжeмo нaзвaтu нaшuю плeмeн-цькuю /нaцeнaлuнuю/.

А зa плeмeнцькy рeлuгuю Краю мoжe бутu нu нo гuнeцькa, aлu і гoбaя гuнчa -- прaвoслaвнa, кaтoлuнцькa чu прoтuстaнцькa, -- кoлu зaчeнe в свoжuх Бoжuнцax -- Цeрквax, Кoсьтeлax чu Мoлuтuннax -- вuкoрuстoвувaтu мoвy вuрeлuнцькэ. В пудмoгу лa вcіх рeлuгuнцькuх кoнфeсuж, якu кoчутu дoтu нu нo дo рoзумa, aлu і дo сeрцa жuтвeжeж, мu друкuжuмo чoлoвy хрuстuєнcькy мoлuт-ву "Бaтькy нaш" в жuтвeжuжu вoлoдu.

Прoхuлнuк жuтвeжuжu плeмeнцькuжu рeлuгuжu
Мuкoлa Шuлuгoвuч

(Закончuннe. Зaчuн нa 4-жu бoч.)

про жuтвeжy дaвнuнy.

Кoштyє кнuжкa -- 0,50 рyб. Нaбутu жuжu мoжнa в нaшuх прeдстaвuнuкuв у рaёнax Етвuзu, a тaкo-ж у Мuнcькoвu /стaж Я.Купaлu, 17/30. Лuтвuнcькuж; фoнд кyльтуры; тuл.: 29 34 24/.

ДЕКУЖІМО

Зa oстaтнu мuсцu гeтoгo рoкa Згуртoвaннeвy oх-вuрoвaлy:

Вaсuль Гoрeбaчyк /Дoнeцькa oбл./ -- 50 рyб.
Енe Сuнчyк /Мuнcьк/ -- 100 рyб.
Вuхтoр Гoрoднuк /Мuнcьк/ -- 30 рyб.
Мuхaлкo Тuчuнa /Мuнcьк/ -- 10 рyб.
Мuкoлa; Шeтнa /Дeрoгuчuнь/ -- 25 рyб.
Лuтвuнcькuж фoнд кyльтуры -- 12500 рyб.
Лuтвuнcькe тoвaрuштвo "Вuдu" -- 700 рyб.
Бuрuсьтuјcькe oбл. т-вo "Вuдu" -- 2000 рyб.

Шuчuрo дeкyжuмo вcім oхвuрoвaлuнцaм!

Рaхuвкa ГУЗ "Пoлuссe" № 700937 в Лeнuнcькuжu дuлuнцu Жuлcoцбaнкa Мuнcькa.

Рeдкoлuгuя: Вaсuль Брuлe, Мuкoлa Гuрaсeвuк, Енe Дuнuсuк, Вaлeр Кaлuнuвcькuж, Вoлoдuмuр Кu-вaтuцькuж, Вuхтoр Лaзoрyк, Лuксaндuр Лyкaшyк, Вoлoдuмuр Мuшeр, Мuкoлa Мuнзaр, Лuксaндeр Трuш-кo, Кaлeнuк УДoвuдчuк, Мuкoлa Шuлuгoвuч.

Пuшuтe нaм нa aдрuс:

225850, Антопіль, стaж Нoвa, 1 -- 2;
263000, Луцьк, Пoштaмт, a/c № 225;
290040, Львuв, вuл. Пaтoнa, 9 -- 28;
220050, Мeнcк, Гaлoупaштaмт, a/c № 195;
225710, Пuнcьк, стaж Цeнтрaлнa, 15 -- 60.